ТВОРЕНІЯ

БЛАЖЕННАГО ѲЕОДОРИТА,

ЕПИСКОПА КИРСКАГО.

Часть четвертая.

МОСКВА.
Въ Типографіи В. Готье
1857

ТОЛКОВАНІЕ

НА ПРОРОКА ІОИЛЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Божественный Пророкъ Іоиль не указалъ намъ ясно времени, когда онъ пророчествовалъ; но въ самыхъ предреченіяхъ далъ видѣть, что было сіе тогда, какъ чудный Осія сподобился прозрѣнія въ будущее. Ибо и Іоиль предсказываетъ тоже самое, а именно: нашествіе Ассиріянъ и Вавилонянъ, отведеніе въ плѣнъ и рабство Израильтянъ, и возвращеніе изъ плѣна. Предсказываетъ же и событія по возвращеніи, устремленіе на Іерусалимъ со всѣмъ воинствомъ Гога (а это — народъ скиѳскій) и конечную гибель сихъ враговъ, постигшую ихъ по Божію изволенію. Но Пророкъ присовокупилъ и предреченіе о дарахъ, какіе по вочеловѣченіи Спасителя нашего Всесвятымъ Духомъ преподаны людямъ. Такимъ образомъ изъ предсказаній объ Ассиріянахъ и Вавилонянахъ дознали мы время проро-

чества. И какъ таково главное содержаніе пророчества, то остается (скажемъ такъ съ Богомъ) приступить къ подробному истолкованію.

ГЛАВА 1.

(1). *Слово Господне, еже бысть ко Іоилю сыну Ваѳуилову.* Поелику, какъ вѣроятно, многіе имѣли тоже названіе; то Пророкъ присовокупилъ и имя отца. Научаетъ же, что произносимыя имъ слова— не порожденіе человѣческихъ помысловъ, но что, вдохновенный Господомъ всяческихъ, и провидитъ, и предсказываетъ онъ будущее.

(2). *Слышите сія старцы, и внушите вси живущіи на земли: аще быша сицевая во днехъ вашихъ, или во днехъ отецъ вашихъ?* Вы, говоритъ Пророкъ, жившіе долгое время, пріобрѣтшіе, какъ вѣроятно, во многомъ опытность, неоднократно слышавшіе повѣствуемое отцами и дѣдами, когда услышите слова пророчества сего, разсудите сами въ себѣ, бывало ли что̀ подобное прежде, или при васъ, или при отцахъ вашихъ; и всѣ, обитающіе въ землѣ обѣтованной, со тщаніемъ внимайте тому, что̀ будетъ сказано. Потомъ присовокупляетъ: дознавъ опытомъ, не предавайте сего забвенію, но передавайте сказаніе о семъ незнающимъ дѣтямъ, и имъ накажите сообщить сіе дѣтямъ своимъ, пусть послѣдующее за ними поколѣніе отъ нихъ займетъ повѣствованіе о семъ. Подобно сему говоритъ и блаженный Давидъ: *яко да познаетъ родъ инъ, сынове родящіися, и возстанутъ и повѣдятъ я сыновомъ своимъ* (Псал. 77, 6.), пока-

зывая и причину тому: *да положатъ на Бога упованіе свое* (7). Посему изъ сказаннаго явствуетъ, что одна благодать Божественнаго Духа вдохновляла святыхъ Пророковъ. Такъ старцевъ и всѣхъ прочихъ возбудивъ къ слушанію изрекаемаго, Пророкъ изображаетъ за симъ все множество бѣдствій, и говоритъ: сперва нападутъ (4) *гусеницы*, и неповрежденное ими истребятъ *прузи*, а что̀ спасется отъ нихъ, поядятъ *мшицы*; напослѣдокъ же нападутъ *сиплеве* (а) и ничего не оставятъ неповрежденнымъ. Иные разумѣли сіе сказаннымъ въ переносномъ смыслѣ о царѣ ассирійскомъ и вавилонскомъ, *гусеницею* именуя Өеглафелассара, *пругами* — Салманассара, а *мшицами* называли Сеннахрима, и *сиплевами* — Навуходоносора, который, ополчившись напослѣдокъ, въ конецъ опустошилъ всю Іудею, и избѣжавшихъ смерти отвелъ плѣнниками. А я, хотя и сіе признаю справедливымъ, однакоже думаю, что пророчество, понимаемое и буквально, исполнилось дѣйствительно; потому что и блаженный Амосъ упоминаетъ о пругахъ и мшицахъ (Ам. 7, 1.), о *ражденіи и златеницѣ*, о смоковницахъ, маслинахъ и виноградникахъ, поврежденныхъ гусеницами (4, 9.), сверхъ этого о засухѣ и бездождіи; ибо говоритъ: *часть едина надождится, и часть, на нюже не надождю, изсохнетъ* (7). О семъ же ясно упомянулъ и божественный Іеремія. Посему сказанное принимать должно

(а) Здѣсь подъ словами: *прузи* и *мшицы* разумѣть должно саранчу въ двухъ видахъ, съ крыльями и безъ крыльевъ, а подъ словомъ: *сиплеве* болѣзнь растеній, извѣстную подъ именемъ ржа.

не въ переносномъ только смыслѣ, когда священные Пророки согласно показали намъ, что предреченное исполнилось и исторически. Чтобы въ точности дознать Израильтянамъ, что въ наказаніе за беззаконіе и злочестіе предаются они врагамъ, на нихъ нападающимъ, справедливо подвергаемы были и наказаніямъ ниспосылаемымъ съ неба, вразумляемые симъ, что тѣмъ и другимъ наказываетъ ихъ забытый ими Богъ. Посему предрекши скорбное, Пророкъ предлагаетъ увѣщаніе и совѣтъ.

(5). *Утрезвитеся піяніи отъ вина своего, и плачитеся: рыдайте вси піющіи вино до піянства.* Невоздержность и неумѣренность въ наслажденіи, говоритъ Пророкъ, замѣните плачевною пѣснію, потому что худо не то, если пьешь вино, но вредно то, если пьешь неумѣренно. Сказавъ же: *отъ вина своего,* подразумѣваетъ Пророкъ и другое упоеніе, назвавъ симъ рѣшительную преклонность къ худому и беззаконіе всякаго вида. А вамъ, говоритъ Пророкъ, надлежитъ плакать и рыдать; потому что вы вовсе лишены будете того, что̀ можетъ доставлять веселіе. Потомъ описываетъ, что̀ сдѣлаютъ пруги, или царь ассирійскій, потому что подразумѣваетъ то и другое, и говоритъ:

(6). *Языкъ* взыдетъ *на землю Мою* безчисленный и отличающійся крѣпостію и силою; землею же Своею называетъ землю Израилеву; потому что и Израиля называетъ Своимъ народомъ.

Зубы его зубы львовы, и члeновныя его якоже львичища. Одно и тоже выразилъ различно, желая

устрашить множествомъ именований; ибо одного и того же называетъ львомъ и львичищемъ. Если же кому угодно разумѣть подъ симъ и разное нѣчто; то не повредитъ сіе смыслу, потому что и за одними пругами слѣдуютъ другія мелкія, какъ бы нѣкія львичища, и враги вмѣстѣ съ воинственными и доблестными приводятъ и менѣе сильныхъ. Описываетъ же Пророкъ, что̀ будетъ отъ нихъ, указывая на поврежденные виноградники, на побѣлѣвшія лозы, на оставшіяся безъ листьевъ смоковницы, что̀ обыкновенно бываетъ отъ нападенія пруговъ. А что сказуетъ о семъ, не какъ о бывшемъ, но какъ о будущемъ, свидѣтельствуетъ о томъ продолженіе рѣчи. Ибо у Пророка сказано:

(8). *Восплачися ко Мнѣ паче невѣсты препоясанныя во вретище по мужи своемъ дѣвственнѣмъ.* Не сказалъ Пророкъ: плакалъ, но: восплачися, показывая, что по испытаніи бѣдствій предадутся сѣтованію, проливая слезы, какъ бываетъ съ невѣстою, которая въ юномъ еще возрастѣ, и видитъ жениха своего умершимъ.

(9). *Извержеся жертва и изліяніе изъ дому Господня.* Божественному писанію свойственно о будущемъ говорить, какъ о прошедшемъ, и не только отъ перевода словъ съ одного языка на другой происходитъ сіе, но употребляется и для усиленія рѣчи. Это столько истинно, говорятъ Пророки, что видимъ сіе какъ совершившееся, и пересказываемъ о семъ, какъ о бывшемъ. И о томъ, что̀ по предреченію Пророка должно совершиться, именно опять какъ о прошедшемъ, повелѣваетъ онъ плакать жрецамъ; потому что оску-

дѣли жертвенники и возліянія по недостатку необходимаго; оскудѣла и земля по неурожаю плодовъ земныхъ. Въ стыдѣ, говоритъ, остались и земледѣльцы, много трудившіеся надъ воздѣлываніемъ земли, но не собравшіе никакихъ плодовъ. Сіе, какъ видимъ, бываетъ и нынѣ. Ибо при неплодіи земли въ стыдѣ обыкновенно бываютъ земледѣльцы, не доставляя обычныхъ доходовъ землевладѣльцамъ, и по недостатку необходимаго будучи принуждены жить подаяніемъ. Представляя же бѣдствіе въ обширнѣйшемъ видѣ, чтобы недугующихъ безчувственностію возбудить къ покаянію, Пророкъ повелѣваетъ плакать и самымъ (11) *селамъ*; потому что оскудѣли ячмень и пшеница, засохли виноградники, однимъ словомъ, и маслины, и смоковницы и другія плодовитыя дерева не даютъ никакого плода; такъ какъ не осталось въ нихъ никакой влаги. Должно же знать, что Пророкъ повелѣваетъ плакать землѣ и селамъ не потому, что они разумны, напротивъ того старается онъ посредствомъ неодушевленнаго возбудить одаренныхъ разумомъ. Показывая сіе, и присовокупилъ онъ:

(12). *Яко посрамиша радость сынове человѣчи.* Причиною сего неплодія беззаконіе людей; по причинѣ онаго прекратилось веселіе, и вселилось уныніе. Поэтому, говоритъ Пророкъ, и вы, жрецы, примите на себя плачевный видъ, и не только при жертвенникѣ рыдайте, но, и готовясь ко сну, постилайте подъ себя вретище; ибо таковъ недостатокъ въ необходимомъ, что не приносятся и обычныя жертвы.

(14). *Освятите постъ, проповѣдите цѣльбу*, *соберите старѣйшины*, лучше же сказать, не ихъ только, но *и вся живущыя на земли въ домъ Бога вашего*. А собравшись, воскликните, говоря:

(15). *Увы мнѣ, увы мнѣ въ день!* Изъ сказаннаго ясно научаемся, что постъ есть предохранительное врачество для болѣзнующихъ душею, и можетъ уврачевывать грѣховныя страсти. Почему Пророкъ съ постомъ соединилъ и цѣльбу: *освятите*, говоритъ, *постъ, проповѣдите цѣльбу*. Слово: *освятите* употребилъ вмѣсто: отдѣлите; отдѣлите, говоритъ, себя на это, свято и чисто проходите постъ; постясь же взывайте: *увы мнѣ, увы мнѣ въ день!* то есть, увы мнѣ! по причинѣ ожидаемаго дня бѣдствій.

Яко близъ есть день Господень, и яко бѣда отъ бѣды пріидетъ. (16). *Яко предъ очима вашима пищи взяшася, и отъ дому Бога вашего веселіе и радость*. Увидите непрерывныя бѣдствія, одно къ другому присовокупляемыя. Ибо сіе выразилъ Пророкъ словами: *бѣда отъ бѣды*.

(17). *Вскочиша юницы у яслей своихъ* заплеснѣвѣли житницы, покрытыя слоями пыли. *Юницы*, сказано, *вскочиша*; не отъ сытости же дѣлаютъ это, но, томясь голодомъ; распростерлись по землѣ и ногами бьютъ въ землю. О житницахъ же говоритъ, что останутся въ плесени, потому что давно не принимали въ себя пшеницы.

И точила раскопашася, какъ излишнія, и все прочее, что̀ только было предназначено для таковыхъ потребъ, какъ излишнее, оставлено въ небреженіи; потому что нечего было туда положить. И

стада воловъ мычатъ, издавая жалобный голосъ; потому что не получаютъ обычной пищи. Одно съ волами дѣлаютъ и стада овецъ. Но когда будетъ это, я, говоритъ Пророкъ,

(19). *Къ Тебѣ Господи возопiю, яко огнь потреби красная пустыни, и пламень пожже вся древа польская.* Отъ Тебя только можно надѣяться прекращенiя облежащихъ бѣдствiй. А подъ огнемъ разумѣть можно враговъ, подобно огню опустошившихъ всю страну, а также могутъ быть разумѣемы и *прузи,* и *сипleве,* и другiя бѣдствiя того же рода; потому что ими не менѣе, какъ и врагами, истребляются земные плоды. *Красными же пустыни* Пророкъ называетъ мѣста, прежде прекрасныя, но теперь запустѣвшiя отъ постигшихъ бѣдъ. Ибо нѣсколько ниже говоритъ: *якоже рай сладости земля предъ лицемъ его, и якоже созади его поле пагубы* (2, 3.). Но когда мы недостойны, говоритъ Пророкъ, сподобиться Твоего человѣколюбiя, да не лишатся какой-либо пощады мычащiя и блеющiя животныя.

(20). *Яко изсхоша источницы воднiи.* Сказалъ же Пророкъ о скотахъ: *воззрѣша къ Тебѣ,* не какъ о разумныхъ, но, желая преклонить симъ Владыку на милость, выразился такъ о мычанiи скотовъ по недостатку корма.

ГЛАВА 2.

Но и послѣ молитвы, принесенной Пророкомъ, Богъ повелѣваетъ снова, по предписанному въ законѣ, вострубить трубамъ на Сіонѣ, и чрезъ провозвѣстниковъ собрать всѣхъ на посвященную Богу гору; потому что приближается время наказанія, которое не погрѣшая можетъ иный назвать днемъ мглы и тмы, облака и бури; потому что во время сіе будутъ такія бѣдствія, что никто не ощутитъ свѣта, но всякій будетъ представлять, что живетъ во тмѣ и мглѣ. Потомъ Пророкъ говоритъ и о самомъ родѣ наказанія.

(2). *Якоже утро разліются по горамъ людіе мнози и крѣпцы: подобни имъ не быша отъ вѣка и по нихъ не приложится до лѣтъ въ родъ и родъ.* Подразумѣваетъ же въ сихъ словахъ то и другое, и пруговъ и тучу враговъ; потому что тѣ и другіе множествомъ покрыли и равнины и верхи горъ. Посему и о томъ, что не было другаго подобнаго нашествія, выразился неопредѣленно, а о томъ, что не будетъ, сказалъ съ нѣкоторою опредѣленностію: *не приложится до лѣтъ*. Показываетъ также, что бѣдствія пріидутъ какъ огонь, и все растлятъ: столько вреда нанесутъ землѣ, что взирающій на страну сію пока не испытала она бѣдствій, уподобитъ ее раю сладости, а по нашествіи — опустошенному и вовсе ни къ чему негодному полю. Ибо преданы будутъ такой конечной гибели, что и предавшіеся бѣгству не найдутъ себѣ никакого спасенія.

(3) *И спасающагося не будетъ имъ,* говоритъ Пророкъ; а симъ дастъ разумѣть нападеніе враговъ.

(4). *Якоже видъ конскій видъ ихъ, и якоже конницы тако проженутъ.* (5). *Якоже гласъ колесницъ на верхи горъ востекутъ, и яко гласъ пламене огненна попаляюща тростіе, и яко людіе многи и крѣпцы вооополчающіися на брань.* Разумѣя сіе объ Ассиріянахъ и Вавилонянахъ, реченіе: *яко* (ὡς) будемъ понимать въ значеніи не уподобленія, но усиленія рѣчи, какъ и въ сказанномъ блаженнымъ Давидомъ: *коль* (ὡς) *благъ*, то есть, весьма благъ *Богъ Израилевъ* (Псал. 72, 1.); и: *коль* (ὡς) *возлюблена*, то есть, крайне возлюблена *селенія Твоя Господи силъ* (Псал. 83, 1.); и: *яко возвеличишася*, то есть, весьма возвеличились *дѣла Твоя Господи зѣло* (Псал. 91, 5.). Такъ и здѣсь, принимая сказаннымъ сіе о врагахъ, слова: *видъ конскій* будемъ разумѣть такъ, что много будетъ у нихъ коней и всадниковъ, что придутъ они со множествомъ колесницъ, а у возницъ найдется столько искусства, что управятъ на самыя вершины горъ, и въ мѣстахъ неудобныхъ станутъ разъѣзжать, какъ на равнинахъ. Принимая же сказаннымъ сіе о пругахъ, слова: *якоже видъ конскій видъ ихъ,* будемъ разумѣть, взявъ себѣ для этого въ наставники опытъ. Ибо, если кто внимательно разсмотритъ голову саранчи, то найдетъ ее весьма похожею на голову конскую. Можно же видѣть и то, что саранча, когда летитъ, въ быстротѣ ничѣмъ не уступаетъ конямъ; удобно перелетаетъ горы и равнины, нападая на нивы, по-

добно пламени пожираетъ солому. Летитъ ли, ползетъ ли она, уподобляется воинству, идущему въ боевомъ порядкѣ; потому что все, что̀ ни дѣлаютъ пруги, дѣлаютъ соединенными силами, представляя изъ себя какъ бы сомкнутый воинскій строй.

(6). *Отъ лица ихъ сокрушатся людіе,* говоритъ Пророкъ: *всякое лице яко опаленіе горнца.* Въ такое бѣдствіе приведутъ людей, что лица ихъ сдѣлаются подобны горнцу, почернѣвшему отъ огня, и пагуба сія произойдетъ отъ голода и отъ недостатка.

(7). *Якоже борцы потекутъ, и якоже мужи храбри взыдутъ на ограды: кійждо въ путь свой пойдетъ, и не совратятъ путей своихъ.* (8). *И кійждо отъ брата своего не отступитъ.* И сіе разумѣть будемъ подобно сказанному выше, прилагая и къ врагамъ и къ пругамъ. Ибо можно видѣть, что и саранча, подобно врагамъ входитъ на стѣны, и если пойдетъ какимъ путемъ, ничто не принудитъ ее разсѣяться, но какъ бы съ какимъ-то единодушіемъ совершаетъ свое шествіе.

Отягощени оружіи своими пойдутъ, и въ стрѣлахъ своихъ падутъ, и не скончаются. Саранча имѣетъ у себя естественныя оружія, зубы, крылья, пилообразные члены; а враги—оружія приданныя естеству искусствомъ. Но тѣ и другіе, говоритъ Пророкъ, непрестанно будутъ имѣть въ готовности свои оружія; потому что воюющіе въ ожесточенныхъ броняхъ имѣютъ обычай, вкушать пищу и сонъ съ оружіемъ въ рукахъ, ожидая нашествія приближающихся враговъ Посему сказанное: *въ*

стрълахъ своихъ падутъ означаетъ, что и отдыху предаваться будутъ, не оставляя оружія. А сіе: *и не скончаются* означаетъ, что не насытятся пораженіемъ враговъ, какъ и саранча не знаетъ сытости въ пищѣ. Потомъ Пророкъ присовокупляетъ, что высота стѣнъ не будетъ достаточнымъ препятствіемъ ихъ вторженію, напротивъ того удобно перейдутъ чрезъ ограды.

(9). *Якоже татіе оконцами внидутъ въ домы* И неоднократно видали мы, что дѣлается это не врагами только, но и саранчею, которая, не влетая только, но и вползая по стѣнамъ, окнами входитъ въ домы.

(10). *Предъ лицемъ его смятется земля, и потрясется небо: солнце и луна померкнутъ, и звѣзды* не *дадутъ свѣта своего*. (11). *И Господь дастъ гласъ Свой предъ лицемъ силы Своея, яко многъ есть зѣло полкъ Его*. Это было вѣроятно и на самомъ дѣлѣ. *Гласомъ* Пророкъ называетъ громъ, затмѣнія же солнца и луны и намъ случалось видѣть неоднократно, и звѣзды иногда отъ какой-то мглы могутъ дѣлаться весьма неясными, и колеблющаяся земля даетъ чувствовать Божій гнѣвъ. Но можно разумѣть это иначе; потому что подвергшіеся бѣдствіямъ пребываютъ какъ бы въ нѣкоей тмѣ, не чувствуютъ, въ какомъ состояніи небо, не предполагаютъ, чтобы земля была неподвижна, чтобы при свѣтѣ былъ день и при соразмѣрномъ нѣкоемъ мерцаніи была ночь, но все кажется имъ совершенно превратнымъ. Къ сему присовокупляетъ Пророкъ.

Яко крѣпка дѣла словесъ Его, то есть, ни одно

Божіе слово не остается *безъ* исполненія на дѣлѣ; какъ скоро изрекаетъ что̀ Богъ, немедленно приходитъ сіе въ исполненіе.

Зане великъ день Господень, великъ и свѣтелъ зѣло, и кто будетъ доволенъ Ему? Богъ всяческихъ, говоритъ Пророкъ, пошлетъ на васъ такія бѣдствія, что въ цѣлой вселенной сдѣлаются они извѣстными; ибо днемъ великимъ и свѣтлымъ называлъ слухъ о постигшихъ бѣдствіяхъ, распространяющійся у всѣхъ людей. Бѣдствіямъ же, какія посылаетъ Богъ, никто изъ людей не можетъ противостать. Послѣ такихъ страшныхъ угрозъ, Пророкъ обращается къ увѣщанію и совѣту, говоря отъ лица Божія:

(12). *Обратитеся ко Мнѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ*, не раздѣляя его между удовольствіями и молитвою, но пребывая въ постѣ и слезахъ.

(13). *И расторгните сердца ваша, а не ризы ваша*, то есть, водитесь помыслами сокрушенными, умягчите непокорное сердце, примите полезные совѣты, и оставивъ путь порочный, немедленно вступите на путь, ведущій къ Богу; потому что у Него обильны источники щедротъ и милости, и по долготерпѣнію умѣетъ Онъ и не приводить угрозъ въ исполненіе. Ибо сіе выразилъ Пророкъ, сказавъ:

И раскаяваяйся о злобахъ, то есть, устрашаетъ угрозами наказаній, но съ перемѣною людей въ лучшее состояніе Самъ перемѣняетъ грозное на благопріятное. Богъ всяческихъ не таковъ, чтобы совѣщавать Ему иногда-то, а иногда другое, и подобно намъ раскаяваться въ томъ, что̀ сдѣлано

Имъ; напротивъ того, и угрожая богатъ Онъ милостію, которую и подаетъ раскаявающимся, въ чемъ согрѣшили, и обѣщая блага, знаетъ и добрыхъ и тѣхъ, которые недостойны Его даровъ, и первымъ подаетъ оныя, а послѣднимъ даетъ противное тому, что̀ обѣтовалъ. И обѣтованія и угрозы обращаетъ въ пользу людямъ, чтобы, убоявшись послѣднихъ, и вожделѣвъ первыхъ, возлюбили жизнь благочестивую. Потомъ Пророкъ съ нѣкоторымъ колебаніемъ обѣщаетъ Божіе благоволеніе, и симъ устрашая нечувствительныхъ.

(14). *Кто вѣсть обратится ли, и раскается, и оставитъ за Собою благословеніе, и жертву и возліяніе Господу Богу нашему?* Вѣроятно, говоритъ Пророкъ, что, оставивъ угрозы неисполненными, Богъ даруетъ намъ обычное обиліе благъ; почему будетъ совершаемо обычное служеніе при алтарѣ. Ибо благословеніемъ назвалъ онъ подаяніе благъ. Въ сей-то надеждѣ, продолжаетъ Пророкъ,

(15). *Вострубите трубою въ Сіонѣ,* для поста и благоугожденія Богу собравъ весь народъ, чтобы вся церковь усердно внимала покаянію. Жившіе долѣе другихъ да предшествуютъ, да предстанетъ же и всякій возрастъ, не исключая и грудныхъ младенцевъ; и недавно пріявшіе на себя брачное иго, оставивъ брачныя торжества, со всѣмъ народомъ да прольютъ слезы покаянія. Соборъ же іереевъ при вратахъ храма и предъ жертвенникомъ, который близъ сихъ вратъ, сѣтуя и молясь, да умилостивляетъ Бога всяческихъ, и да взываетъ:

(17). *Пощади Господи люди Твоя, и не даждь*

достоянія Твоего на укоризну, да не обладаютъ ими языцы, да не рекутъ во языцѣхъ: гдѣ есть Богъ ихъ? Здѣсь ясно показалъ Пророкъ, что моленіе сіе совершаемо было по причинѣ Сеннахиримова нашествія, когда царь Езекія просилъ великаго Пророка Исаію, принести Богу молитву за народъ. Изъ послѣдующихъ же словъ видно, что и земные плоды были повреждены въ слѣдствіе ниспосланныхъ отъ Бога казней; потому что Владыка, пріявъ покаяніе, обѣщаетъ дать имъ и пшеницу и вино, и елей, и дать съ величайшею щедростію. Ибо Пророкъ присовокупилъ:

(19). *И насытитеся ихъ,* то есть, будете пользоваться ими въ сытость.

И не дамъ васъ ксему на поруганіе во языцѣхъ. Даяніе соотвѣтствующее прошенію. Послику молившіеся говорили: *не даждь достоянія Твоего на укоризну, да не рекутъ во языцѣхъ: гдѣ есть Богъ ихъ?* — то Богъ далъ и отвѣтъ согласный съ симъ прошеніемъ: не попущу, чтобы вы послужили посмѣшищемъ для сосѣдей, но покажу промышленіе Мое о васъ, чтобы изъ совершившагося съ вами и сосѣди ваши дознали крѣпость Бога вашего.

(20). *И сущаго отъ сѣвера отжену отъ васъ, и отрину его на землю безводную, и погублю лице его въ мори перьвѣмъ; и задняя его въ мори послѣднемъ, и взыдетъ гнилость его, и взыдетъ смрадъ его, яко возвеличи дѣла своя. Сущимъ отъ сѣвера* называетъ Богъ Ассиріянъ, которыхъ сперва не допустилъ до Іерусалима, множество ихъ поразивъ рукою Ангела, а потомъ содѣлалъ добы

чею Вавилонянъ, и Вавилонянъ также предалъ Персамъ. Посему *морями* называетъ воинство: *первымъ* — воинство вавилонское, которымъ разорена столица Ниневія; а *послѣднимъ* персидское; потому что Персы, подъ предводительствомъ Кира, взяли Вавилонъ, весьма многихъ предали смерти, а прочихъ сдѣлали рабами. *Гнилостію* же и *смрадомъ* назвалъ зловоніе отъ нихъ по смерти; потому что и сіе послѣдовало, когда тѣла, что̀ бываетъ во время войны, брошены были непогребенными. Когда же совершено будетъ сіе Мною, продолжаетъ Богъ,

(21). *Дерзай земле, радуйся и веселися, яко возвеличи Господь, еже сотворити.* И чтобы подробнымъ описаніемъ не продлить сверхъ мѣры слова, скажу, что *и скотамъ* повелѣвается также *дерзать*; потомъ что и дожди будутъ, какъ обычно, появится и трава, и корму будетъ въ сытость; и виноградныя лозы, и смоковницы, и другія плодовитыя дерева будутъ обременены всякаго рода плодами. Очевидно же, что къ землѣ и къ скотамъ обращаетъ рѣчь Богъ не потому, что они разумны, но отвсюду заимствуя, что̀ служило бы въ утѣшеніе опечаленныхъ. Посему, немедленно оставивъ неодушевленную землю и роды безсловесныхъ, обращается къ природѣ разумной.

(23). *И чада Сіоня радуйтеся, и веселитеся о Господѣ Бозѣ вашемъ;* потому что подастъ вамъ все нужное на потребу, и дождь дастъ во время, и *ранній и поздный, якоже и прежде.* Такое же будетъ обиліе плодовъ, что на гумнахъ не достанетъ мѣста колосьямъ, и (24) *точила преизліются ви-*

номъ и елеемъ. И ясно показывая, что не вражеское только претерпѣли нашествіе, но наказаны были и саранчей и другими тяжкими карами, немедленно присовокупилъ:

(25). *И воздамъ вамъ вмѣсто лѣтъ, въ няже поядоша прузи, и мшица, и син.леве, и гусеницы, сила Моя великая, юже послахъ на вы.* Гусеницу назвалъ силою Своею великою не потому, что въ ней имѣетъ великую силу, *Призираяй на землю, и Творяй ю трястися: Прикасаяйся горамъ и дымятся* (Псал. 103, 32); *Запрещаяй морю, и Изсушаяй е* (Наум. 1, 4.) и столько мощный, что можетъ совершить еще тысячи большихъ дѣлъ; но поелику великъ былъ вредъ, причиненный людямъ гусеницею, то наименовалъ ее силою великою.

(26). *И снѣсте ядуще и насытитеся, и похвалите имя Господа Бога вашего*, Иже (а) *сотвори съ вами чудеса.* Ибо это главное изъ благъ—не до пресыщенія наслаждаться благами, но пѣснословить Подателя благъ. А тѣмъ, которые столько признательны и помнятъ Божіи благодѣянія, обѣщаетъ Богъ, что *не посрамятся людіе Его во вѣки.* Если же нынѣ Іудеи въ посрамленіи, то не солгалъ въ обѣтованіяхъ нелживый Богъ, но Іудеи сами содѣлали себя недостойными обѣтованій, ставъ неблагодарными къ Благодѣтелю, Домовладыку назвавъ Веельзевуломъ, убивъ *Наслѣдника*, и не только не воздавъ во время плодовъ, но покусившись похитить и *наслѣдствіе* (Марк. 12, 7.).

(27). *И увѣдите, яко посредѣ Израиля Азъ есмь.*

(а) Въ славянскомъ переводѣ *яже*, у седмидесяти *ἅ*.

и Азъ Господь Богъ вашъ, и нѣсть иного развѣ Мене. Изъ самаго опыта дознаете, что, прилагая о васъ попеченіе, соизволяю обитать съ вами Я, Кому *небо престолъ, земля же подножіе* (Иса. 66. 1.); узнаете же безсиліе вашихъ идоловъ, узнаете, что я единый Богъ, и могу, какъ наказать прегрѣшающихъ, такъ и помиловать кающихся. Оставаясь же при сихъ помыслахъ, будете жить въ совершенной небоязненности, не подвергаясь болѣе укоризнамъ язычниковъ. Такъ предвозвѣстивъ, что̀ послѣдуетъ по возвращеніи, а именно избавленіе изъ рабства, богоданную свободу, благораствореніе воздуха, обиліе плодовъ, избавленіе отъ заблужденія, предрекши также и свѣтъ Боговѣдѣнія, Господь возвѣщаетъ и о тѣхъ многообразныхъ дарахъ Божія Духа, которые по вочеловѣченіи, спасительномъ страданіи, воскресеніи и вознесеніи на небо Единороднаго, Богъ всяческихъ преподалъ священнымъ Апостоламъ, а чрезъ нихъ всѣмъ увѣровавшимъ въ цѣлой вселенной.

(28). *И будетъ по сихъ,* то-есть, по возвращеніи изъ плѣна и познаніи истины.

И излію отъ Духа Моего на всяку плоть, и прорекутъ сынове ваши, и дщери ваши, и старцы ваши сонія узрятъ, и юноты ваши видѣнія увидятъ. (29). *Ибо на рабы Моя, и на рабыни Моя во дни оны излію отъ Духа Моего.* Явно и во всей точности пришло сіе въ исполненіе въ день пятьдесятницы, когда божественные Апостолы *возглаголали иными языки, якоже Духъ даяше имъ провѣщавати* (Дѣян. 2, 4.), а потомъ чрезъ нихъ благодать удѣляема была всѣмъ вѣрующимъ, къ

числу которыхъ принадлежали Пророки въ Антіохіи, и Агавъ, взявшій *поясъ Павловъ* (Дѣян. 21, 10. 11.), и Коринѳяне, которымъ пишетъ Павелъ: *аще же вси пророчествуете, внидетъ же нѣкій не вѣренъ или невѣжда, обличается всѣми и истязуется отъ всѣхъ, и тако падъ ницъ, поклонится Богови,* говоря, *яко воистинну Богъ съ вами есть* (1 Кор. 14, 24. 25.). И четыре дочери Филиппа пріяли дарованіе пророчества (Дѣя. 21, 9.). Что же должно сказать о божественномъ Павлѣ, который въ Милетѣ ефесскимъ пресвитерамъ изрекъ: *вѣмъ, яко по отшествіи моемъ внидутъ волцы тяжцы въ васъ, не щадящіи стада, и отъ васъ самѣхъ востанутъ мужіе, глаголющіи развращенная* (Дѣян. 20, 29. 30), а пиша къ Тимоѳею, взываетъ: *яко въ послѣдніе дни настанутъ времена люта: будутъ бо человѣцы самолюбцы, сребролюбцы* и проч. (2 Тим. 3, 1.); и еще: *Духъ же явственнѣ глаголетъ, яко* въ послѣднія дни *отступятъ нѣцыи отъ вѣры, внемлюще духовомъ лестчымъ* и такъ далѣе (1 Тим. 4, 1). Но излишнее дѣло покушаться доказывать истинность дара пророчества; потому что и до насъ сохранился даръ сей, и есть мужи во святыхъ, имѣющіе чистое око ума, которые многое будущее и предузнаютъ, и предрекаютъ. Такъ, сказавъ о дарахъ, преподанныхъ Божественнымъ Духомъ по первомъ пришествіи Спасителя нашего, предрекаетъ Богъ и то, что будетъ предъ вторымъ пришествіемъ.

(30). *И дамъ чудеса на небеси и на земли, кровь и огнь, и куреніе дыма.* (31). *Солнце обратится во тму, и луна въ кровь, прежде неже пріити*

дню Господню великому и просвѣщенному. Сіе предвозвѣстилъ и Господь въ священномъ евангеліи; ибо говоритъ: *будутъ знаменія* на небѣ, *въ солнцѣ и лунѣ и звѣздахъ* (Лук. 21, 25). *Днемъ же великимъ* и *просвѣщеннымъ* Пророкъ называетъ второе пришествіе Спасителя нашего; потому что въ первое пришествіе Онъ родился отъ бѣдной Жены въ вертепѣ, по рожденіи положенъ въ ясляхъ, и пока не началъ творить чудесъ, многимъ былъ неизвѣстенъ; тогда же узрятъ Его *грядущимъ на облацѣхъ* (Матѳ. 24, 30.), тьмы темъ будутъ предшествовать Ему и тысящи тысящь пѣснословить Его, и *поклонится Ему всяко колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ* (Филипп. 2, 10.). И Пророкъ справедливо день сей нарекъ *просвѣщеннымъ.*

(32). *И будетъ, всякъ, иже призоветъ имя Господне, спасется.* Кстати повторить здѣсь апостольское оное изреченіе: *како убо призовутъ, въ Него же не вѣроваша? Како увѣруютъ, Его же не услышаша? Како же услышатъ безъ проповѣдающаго* (Римл. 10, 14.)? Посему Пророкъ справедливо присовокупилъ:

Яко въ горѣ Сіонѣ и во Іерусалимѣ будетъ спасаемый, якоже рече Господь, и благовѣствуеміи, ихъ же Господь призва. Здѣсь изобразилъ намъ священныхъ Апостоловъ, которые поставлены были благовѣствовать и возвѣщать: *приближися царствіе небесное* (Матѳ. 10, 7.). Говоритъ же Пророкъ, что *въ горѣ Сіонѣ и во Іерусалимѣ будетъ спасаемый,* означая симъ, что всякій вѣрующій въ Распятаго и Воспріявшаго тамъ за насъ страданіе улучитъ спасеніе.

По предреченіи духовныхъ даровъ Пророкъ обратился къ пророчеству другаго содержанія, и предсказываетъ о Гогѣ и Магогѣ, о которыхъ предвозвѣщалъ и божественный Іезекіиль; предсказываетъ же, что Гогъ и Магогъ, по возвращеніи Іудеевъ изъ плѣна, съ многочисленною ратію ополчатся на Іерусалимъ, вѣроятно, побуждаемые къ тому окрестными народами. Поелику Іудеи по возвращеніи своемъ сдѣлались весьма славны и знамениты; потому что обладавшій тогда вселенною (а это былъ Киръ, первый царь персидскій) отпустилъ ихъ съ дарами и со всякою честію, и велѣлъ создать храмъ Божій; то сосѣдніе народы, одержимые завистію, собрали отвсюду несмѣтные полчища, надѣясь взять городъ со всѣми жителями. Но обманулись въ надеждѣ, и потерпѣли конечную гибель у самаго города, потому что поборалъ за него Богъ всяческихъ, и содѣлалъ, что сами они истребили другъ друга. Сіе предвозвѣщая, Владыка устами божественнаго Іоиля, говоритъ:

ГЛАВА 3.

(1). *Яко се Азъ во дни тыя, и во время оно.* Показывая же, въ какое именно время, присовокупилъ:

Егда возвращу плѣнники Іудины и Іерусалимли. Не во время духовныхъ дарованій, но вскорѣ по возвращеніи изъ Вавилона.

(2). *Соберу вся языки*, то-есть, попущу собраться, и не воспрепятствую первому ихъ устремленію. Сіе выражаетъ словомъ: *соберу*; потому что, не противъ воли привелъ ихъ, но не воспрепятствовалъ, когда вознамѣрились идти.

И сведу я на юдоль Іосафатову, и разсуждуся съ ними ту о людехъ Моихъ, и о наслѣдіи Моемъ Израилѣ, иже разсѣяшася во языцѣхъ: и землю Мою раздѣлиша, (3). *И на люди Моя вергоша жребія, и даша отрочища блудницамъ, и отроковицы продаяху на винѣ, и піяху.* Изъ сего явствуетъ, что по слѣдамъ народовъ сопредѣльныхъ шли и другіе. Они-то во время плѣненія Іудейскую землю, такъ какъ никого на ней не было, ни кто не владѣлъ ею и не воздѣлывалъ ее, дѣлили между собою, и при раздѣленіи бросали жребій, Іудеевъ же избѣгшихъ плѣна продавали, данную за нихъ цѣну издерживая на распутство и роскошь. Богъ говоритъ: *разсуждуся о людехъ Моихъ*, показывая, что подвергнетъ наказанію за беззаконные поступки съ Іудеями. Послѣ сего обвиняетъ Тиръ и *Галилею иноплеменниковъ* (это была страна, принадлежащая Тиру же), что и онъ по злопамятности поступилъ

также съ народомъ Божіимъ, и что сдѣлано народу, относя это къ Себѣ, Богъ изрекъ:

(4). *Еда воздаяніе вы воздаете Мнѣ? или памятозлобствуете вы на Мя?* Какъ за гонимыхъ Савломъ Апостоловъ съ неба сказалъ Ему: *Савле, Савле, что Мя гониши* (Дѣян. 9, 4.)?—собственными Своими страданіями называя то, что замышлялъ онъ противъ Апостоловъ: такъ здѣсь, обращая рѣчь къ Тиру, на Себя пріялъ Богъ лице народа, и къ Себѣ отнесъ, что сдѣлано съ нимъ. Угрожаетъ же имъ весьма скорымъ воздаяніемъ, воздаяніемъ праведнымъ за беззаконные поступки съ народомъ. Потомъ излагаетъ самые виды неправды; ибо говоритъ:

(5). Взявъ *сребро и злато*, и все прочее, Мнѣ посвященное, *внесосте въ требища* идоловъ вашихъ; Іудеевъ же, избѣгшихъ нашествія Вавилонянъ, (6) *продасте сыномъ еллинскимъ*, имѣя одну цѣль, удалить ихъ отъ земли, Мною имъ данной. Но собравъ ихъ отвсюду, устрою, что снова воспріимутъ они силу свою, чтобы по правдѣ отмстить вамъ, сокрушить ваше высокомѣріе, сдѣлать васъ невольниками и принудить рабствовать на послѣднихъ предѣлахъ вселенной. Отъ Тира снова обращаетъ Богъ пророчество къ народамъ скиѳскимъ, и повелѣваетъ, (9) *проповѣдать во языцѣхъ и возставить сѣчцы* и отдѣлить на брань (сіе назвалъ онъ *освященіемъ рати*). Поелику Святый устраняетъ Себя отъ вещей нечистыхъ; то и все на что либо отдѣляемое называетъ освящаемымъ. Такъ и выше сказалъ: *освятите постъ* (Іоан. 1, 14.), то-есть, отдѣлите. И у Исаіи о Вавилонянахъ говоритъ: *освящении суть: и Азъ веду ихъ* (Иса. 13, 3.), то-

есть, на это отдѣлены они. Потомъ повелѣваетъ земледѣльческія орудія передѣлать въ воинскія, и немощному, какъ сильному, уготовляться на брань, и кроткому перемѣнившись стать готовымъ на дѣла доблестныя, собраться же всѣмъ *на юдоль Іосафатову*.

(12). *Яко тамо сяду*, говоритъ Богъ, *разсудите вся языки, яже окрестъ*, то-есть, народы обитающіе около Іерусалима: Идумеевъ, Аммонитянъ, Моавитянъ, Амаликитянъ, Филистимлянъ, Тирянъ, Сидонянъ; потому что они собрали противъ Іерусалима и народы скиѳскіе. Потомъ иносказательно, выставляя на позоръ ихъ истребленіе, называетъ избіеніе (13) *объиманіемъ винограда*; копья и мечи, которыми умерщвлены, — *серпами*; наполненную кровію ихъ долину—*точиломъ и подточиліемъ*. Сказуетъ же и причину наказанія: *яко умножишася злобы ихъ*. Потомъ изображаетъ смятеніе во время избіенія.

(14). *Гласи прогласишася на поли судебнѣмъ, яко близъ день Господень на юдоли судебнѣй. Юдолію судебною* Пророкъ наименовалъ долину Іосафатову, такъ какъ на ней будетъ судъ, и произнесется о нихъ опредѣленіе. Сказуетъ же, что солнце, луна и прочія звѣзды лишатся свѣта. И вѣроятно будетъ сіе дѣйствительно, когда Богъ всяческихъ подвигнетъ на нихъ всю тварь. Впрочемъ можно разумѣть сіе и иначе; потому что для оставившихъ жизнь и преданныхъ смерти ни солнце, ни луна и ни одна изъ звѣздъ не издаютъ лучей свѣта. И постигнутые неожиданными бѣдствіями пребываютъ во тмѣ, и день почитая за ночь.

(16), *Господь же отъ Сіона воззоветъ, и отъ Іерусалима дастъ гласъ Свой: и потрясется небо и земля, Господь же пощадитъ люди Своя.* А симъ даетъ видѣть, что и это дѣйствительно будетъ. Гласомъ же называетъ громъ: ибо находимъ, что такъ названъ громъ и въ книгахъ царствъ. Сказано: *даде Господь гласы* (а) *и дождь* (1 Цар. 12, 18.). Посему показываетъ, что будетъ и громами поражать ихъ и приводить въ смятеніе землетрясеніями, и въ конецъ истребитъ небесными карами. Содѣлаетъ же сіе Господь всяческихъ по милосердію къ народу Своему, чтобы онъ, какъ говоритъ Богъ, воспользовавшись симъ о немъ промышленіемъ, увѣдалъ,

(17) *Яко Азъ Господь Богъ, вселяяся въ горѣ Моей святѣй.* Послѣ сихъ событій Іерусалимъ будетъ славенъ, какъ пользующійся Моимъ о немъ попеченіемъ; нападетъ страхъ на всѣхъ иноплеменныхъ, такъ что и путникъ иноплеменный не пройдетъ чрезъ него, боясь того же, что было съ тѣми народами. Ибо сіе выразилъ, сказавъ:

Иноплеменницы не пройдутъ сквозѣ его ктому. Но Божіимъ предреченіямъ придти въ исполненіе не попускаютъ совершенныя ими беззаконія; потому что Богъ всяческихъ, при законоположеніи и при обѣтованіи благъ, изрекаетъ слово Свое съ ограниченіемъ: *аще сохраниши заповѣди Господа Бога твоего* (Втор. 8, 6.); и: *аще ходити будете въ путехъ Его* (28, 9.), *и аще хощете, и послушае-*

(а) Слово: φωνὰς, читаемое у седмидесяти, по славянски переведено *громъ*.

те Мене, благая земли снѣсте: аще же не хощете, ниже послушаете Мене, мечь вы поястъ (Ис. 1, 19, 20.); а потому, если и не вездѣ находимъ подобныя ограниченія, однакоже и сказанное неопредѣленно понимаемъ такимъ же образомъ.

(18). *И будетъ въ той день, искаплютъ горы сладость, и холми источатъ млеко.* А симъ означаетъ земные плоды и хорошее состояніе скота; потому что и молоко есть плодъ стадъ.

И вси источницы Іудины источатъ воды: и источникъ отъ дому Господня изыдетъ, и напоитъ водотечь ужей. Источниками Іудиными наименовалъ водные источники; а источникомъ, исходящимъ изъ дому Господня,—благодать Святаго Духа, о которой и выше предвозвѣстилъ, что напоила она не Іудеевъ только, но всѣ народы.

(19). *Египетъ въ погибель будетъ*, то-есть, угаснетъ неистовая привязанность къ идоламъ; потому что Египетъ—началовождь нечестія.

И Идумея въ поле погибели, то есть, утратитъ силу и земное мудрованіе; потому что *Едомъ* толкуется: черный и земляный. Но сказанное понимать можно въ историческомъ смыслѣ. Какъ Египетъ погибъ съ уничтоженіемъ царства; потому что конецъ Египетскому царству положилъ Камбизъ, сынъ Кировъ; такъ и Идумея подверглась опустошенію, о чемъ свидѣтельствуетъ самое дѣло. Подпали же они сему, по сказанному, въ наказаніе за неправды, причиненныя Іудеѣ; потому что *кровію праведною* Пророкъ назвалъ кровь неповинную, какъ бы такъ говоря: безъ всякой благовидной вины отваживались они на избіеніе Іудеевъ.

(20). *Іудея же во вѣки населится, и Іерусалимъ въ роды родовъ.* (21). *И взыщу крови ихъ, и не обезвиню: и Господь вселится въ Сіонѣ.* Какъ правдивый, говоритъ Богъ, не потерплю, чтобы обиженные оставались безъ попеченія о нихъ, напротивъ того накажу обидѣвшихъ, а ихъ удостою Моего промышленія, являя присутствіе Свое въ Сіонѣ. Сказанное же: *во вѣкъ населится* разумѣть будемъ въ смыслѣ изложенномъ нами выше; потому что Богу, который правдивъ и ненавидитъ неправду, несправедливо было благія обѣтованія исполнять для недостойныхъ. Поэтому Іудеи неистово поступивъ противъ Благодѣтеля, сами стали виновниками разсѣянія своего. А мы, вмѣсто нихъ призванные быть невѣстою, будемъ съ горячностію любить возлюбившаго и сподобившаго насъ великихъ даровъ Жениха, чтобы не лишиться вѣчныхъ обѣтованій, которыя да улучимъ всѣ мы по благодати спасшаго насъ Христа. Съ Нимъ слава Отцу со Святымъ Духомъ нынѣ и всегда, и во вѣки вѣковъ! Аминь.

КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ МОСКОВСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

www.bible-mda.ru



Кафедра библеистики — учебное и научное подразделение Московской православной духовной академии (www.mpda.ru), обеспечивающее преподавание более 20 дисциплин. Заведующий кафедрой — доцент протоиерей Леонид Грилихес. Основное научное направление кафедры — разработка углубленного курса святоотеческой экзегетики с привлечением широкого контекста всех современных библейских исследований.

Проект по созданию электронных книг

Проект осуществляется совместно с Региональным фондом поддержки православного образования и просвещения «Серафим». В подготовке книг принимают участие студенты кафедры. Куратор проекта — преподаватель священник Димитрий Юревич. Электронные книги распространяются на компакт-дисках в формате pdf и размещаются на сайте в формате djvu.

На сайте кафедры
www.bible-mda.ru

- ✔ электронные книги для свободной загрузки
- ✔ информация о кафедре, ее преподавателях, новостях, учебном процессе
- ✔ информация об издаваемых кафедрой новых книгах
- ✔ методические материалы по библеистике
- ✔ пособия и источники для изучения Священного Писания



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ ПРАВОСЛАВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОСВЕЩЕНИЯ «СЕРАФИМ»

www.seraphim.ru

Фонд является независимой филантропической организацией, предоставляющей финансирование широкому кругу православных образовательных проектов высших учебных заведений Русской Православной Церкви.

Деятельность Фонда не ограничивается помощью в развитии материально-технической базы духовных учебных заведений. Главная задача — многоуровневое финансирование научно-исследовательской деятельности, воссоздание целостной и животворной академической среды в православных образовательных центрах.

Проект по созданию электронных книг является одним из ряда проектов, осуществляемых Фондом совместно с Кафедрой библеистики Московской православной духовной академии.

На сайте Фонда www.seraphim.ru

- ✔ **информация о деятельности Фонда**
- ✔ **информация о проектах, осуществляемых Фондом**
- ✔ **контактная информация для связи с представителями Фонда**
- ✔ **возможность заказа он-лайн книг и компакт-дисков, подготовленных к изданию при участии Фонда**